



# Inhaltsverzeichnis 2020

## Sommaire 2020

## Indice 2020

## Tavla da materia 2020

Zeitschrift für Feuerwehr, Katastrophenbewältigung und Bevölkerungsschutz

Revue dans le domaine des sapeurs-pompiers, la maîtrise des catastrophes et la protection de la population

Rivista nell'ambito dei pompieri, il superamento delle catastrofe e protezione della popolazione

Revista per ils pumpiers e per la protecziun da la populaziun

146. Jahrgang/2020

146<sup>e</sup> année/2020

146.ma annata/2020

146. annada/2020

### Deutschsprachiger Teil

#### Aktuell

Fachkonferenz Feuerwehr an der Bevölkerungsschutzkonferenz #BSK19 in Montreux. Sind die Feuerwehren gewappnet für die Ereignisse?.....	1–24
Gross angelegte ICAO-Notfallübung «Splash19» am Flughafen Zürich. Im regulären Betrieb 400 Einsatzkräfte beübt .....	1–27
150 Jahre Schweizerischer Feuerwehrverband. Neue Sonderbriefmarke .....	3–33
Zwei Jahre neue Versicherung AdF. «Meldet die Schäden!» .....	3–35
Suisse Public 2020. Die Suisse Public zeigt, wie Gemeinden smarter werden .....	3–36
Veranstaltungsreihe als Verbundaufgabe. Schutz vor Naturgefahren .....	3–38
Interschutz 2020 vom 15. bis 20. Juni in Hannover (D). «Teams, Taktik, Technik» .....	3–41
Rosenbauer wagt den grossen Schritt und hat die Megatrends in Löschfahrzeugen materialisiert. Die Zukunft auf eigener Fahrzeugarchitektur gebaut .....	3–42
Jubiläumsanlass des SFV am Gründungsort. Aarau 2020 im Gedenken an Aarau 1870 .....	4–31
Die Schweizer Feuerwehren im Zeichen von Corona-Viren, SARS-CoV-2 und COVID-19. Stärken nutzen, vom Chaos zur Ordnung .....	4–34
Meiringen-Hasliberg. SFV-Skitag bei prächtigem Wetter	4–38
Die Schweizer Feuerwehren im Zeichen von SARS-CoV-2. Wissen sammeln, Erfahrungen teilen .....	5–24
Kurzfassung Protokoll DV Crans-Montana. «Gemeinsam sind wir stärker» .....	5–26
DV SFV / Präsentation des Austragungsortes. Bern – UNESCO-Weltkulturerbe seit 1983 .....	5–29
DV des SFV. Zum Jubiläum in die Bundeshauptstadt.....	5–31
Die Suisse Public wird verschoben. Neuer Termin: 8. bis 11. Juni 2021.....	5–33
Der Schweizerische Feuerwehrverband im Zeichen von SARS-CoV-2. Absage der SFV-Kurse .....	6–32
SFV / In eigener Sache. Ein neues Gesicht beim SFV .....	6–33
DV SFV 2020: Corona bestimmt die Regeln: Statt der Versammlung im Bundeshaus abstimmen per Brief.....	7–32
«Feuerwehr 2025»: Baselbiet strebt Feuerwehr mit zentraler Führung an. Miliz und Profis als «teilprofessionelle Feuerwehr» .....	8–24
Neuer Behelf «Personenrettung bei Unfall (Strassenrettung)». Aus der Praxis für die Praktiker .....	8–26
Armee und Blaulichtorganisationen. Hand in Hand gegen die Seuche.....	

150 Jahre im Zeichen von Retten, Helfen und Schützen. Die Sondermünze des SFV ist jetzt erhältlich .....	9–28
Aufruf vom Europaverband Hochwasserschutz. Zukunftsvision im Hochwasserschutz .....	9–30
Brändle-LIVE-Tage 2020 mit viel Innovativem, Neuem und Spektakulärem. Es ist Zeit, sich wiederzusehen.....	9–32
Verhalten und Fehlverhalten beim Einrücken. «Das passiert mir ja eh nicht».....	9–35
Der Mythos vom zündelnden Feuerwehrler .....	9–38
Mitholz. Als der Berg explodierte.....	10–38
Mitholz damals. «Ein Hagel von Eisen, Stahl und Steinen».....	10–40
Mitholz heute. «Wir wollen keine unkontrollierten Interventionen» .....	10–45
Geschäftsstelle Gümligen. Nachruf Sonja Utiger .....	10–47
Aktuelles aus der Politik. Via Sicura: Wo stehen wir? .....	11–27
Die Beratungsstelle für Brandverhütung (BFG). Mit neuer Frische in der Brandverhütung aktiv.....	11–29
Vom Vogel im Käfig zur Meldung auf dem Smartphone. Rauchmelder – einst und heute .....	12–41

#### Seiten der FKS

Informationsblatt der Schweizerischen Feuerwehrenspektorenkonferenz (SFIK). FAQ-Richtlinie Feuerwehrzufahrten .....	1–29
FKS Quality Label. Fünf Zertifikatsübergaben! .....	2–48
FKS Quality Label. Zertifikatsübergaben .....	3–48
Informationsblatt der Feuerwehr Koordination Schweiz (FKS). Löschwasserbezug ab Hydranten .....	4–40
FKS Quality Label. Zertifikatsübergaben .....	5–41
Feuerwehrstatistik 2019. Frauenanteil erstmals über 10%! ....	5–42
Neuer Mitarbeiter! .....	7–35
Basiskurs 04.20 in Reussbühl. Die FKS gratuliert den neuen Instruktoren! .....	11–44
Instruktoren-Fachausbildungskurs Einsatzführung EF 01.20 in Bad Zurzach. Aller guten Dinge sind drei! .....	12–81

#### Ausbildung

9. SFV-Tagung in Lenzburg. Einsatz! Erfahrungen – Erkenntnisse – Lehren .....	1–30
Flughafen Belp (BE). Notfallübung «Partenza».....	3–50
SFV-Kurse vor Ort: Medientraining. Sattelfest beim Auftritt vor den Medien .....	5–37
SFV-Kurs «Prüfen von Elektrogeräten».....	5–39
Behelf «Didaktik + Methodik»: methodischer Puzzlestein «Flughöhen». Leicht und elegant mit den Flughöhen arbeiten .....	6–34
Ereignisprognose. «Man muss versuchen, die Defis besser zu platzieren.» .....	6–36

Behelf «Didaktik + Methodik»: methodisches Puzzleteil «angenehmes Arbeitsklima». Mit Herz und Humor .....	7-47	Epikon (LU): Die Suche nach der Nadel im Heuhaufen .....	1-16
Schutz und Rettung Thun. Rot, Orange, Grün – mit Karten zur Einsatzstellenhygiene .....	7-48	Grosstierrettung auf der Alp Hohgant (BE): Eine Kombination aus Höhen-, Tiefen- und Grosstierrettung .....	1-20
Neuer Behelf «Sicherungs- und Rettungstechnik». «An der Absturzsicherung führt kein Weg mehr vorbei» .....	7-52	Verkehrsunfall und Strassenrettung in Galgenen (SZ): Die Strukturen eines Grossereignisses greifen .....	2-4
Neuer SFV-Kurs «Sicherheit am Wasser» in Kooperation mit der SLRG. Ein neuer Kurs bestärkt die Partnerschaft.....	7-54	Brand in der Altstadt von Aarau (AG): Inmitten der Altstadt von Aarau brennt's.....	2-11
Behelf «Didaktik + Methodik»: methodisches Puzzleteil «Lernziele». Sind wir Wanderer, oder sind wir Reisende? .....	8-30	Brand eines Mehrfamilienhauses in Uster (ZH): Erfolgreicher Einsatz trotz diversen Stolpersteinen, Hürden und Heraus- forderungen .....	2-16
Strahlenschutz in der lateinischen Schweiz. Neu organisiert....	8-31	Schwarzenberg (LU): Stall im Vollbrand.....	2-20
Behelf «Didaktik + Methodik»: methodisches Puzzleteil «Kontroll- punkte». Die SwissCovid-App oder der FW-Ausbilder?.....	9-41	Rouen (F): Lubrizol: Kampf der Titanen gegen einen Grossbrand.....	2-24
Behelf «Didaktik + Methodik»: methodisches Puzzleteil «Körpersprache».....	10-52	Brand eines Wohnhauses mit Schweinestall in Hundwil (AR): Die Witterung bestimmt den Einsatzverlauf.....	3-4
Fahrsicherheitstraining für Feuerwehren. Die fahrdynamischen Eigenheiten kennenlernen.....	12-75	Absturz eines Kleinflugzeuges in Arosa (GR): Zwei Kleinflug- zeuge stürzen innerhalb zweier Jahre ab.....	3-10
SFV-Kurs «Einfache Rettungen aus Höhen und Tiefen – Teil 2». Vom Sichern zum Retten mit Hubrettungsfahrzeugen.....	12-76	Pratteln (BL): Brand wird zu ABC-Einsatz.....	3-12
SFV-Kurse «Jugendfeuerwehr-Leiter/innenkurs – Teil 1 und Teil 2». Tipps und Tricks für jugendgerechte Feuerwehr.....	12-78	Dagmersellen (LU): 18 000 Hühner gerettet.....	3-16
<b>Aus den Feuerwehren</b>		Herzogenbuchsee (BE): Kirchturmbrand.....	3-24
<b>Aargau:</b> Nussbaumen (1-49)/Frick (1-53)/Gränichen (1-55)/ Dottikon (2-52)/Zofingen (2-54)/Zufikon (3-68)/Bad Zurzach- Rietheim (8-44)/Würenlingen (11-48)/Hausen (12-84)		Birrhard (AG): Brand in Firmengebäude.....	4-4
<b>Appenzell Ausserrhodens:</b> Teufen Bühler Gais (9-46)/		Kleinbasel (BS): Rettung in letzter Minute.....	4-8
<b>Basel-Landschaft:</b> Basel-Landschaft (6-52)		Stettlen (BE): Brand Wohnhaus – Übergriffsgefahr gebannt ...	4-15
<b>Basel-Stadt:</b> Basel-Stadt (2-59)		Stettlen (BE): Vollbrand Holzschopf .....	4-18
<b>Bern:</b> Ins (1-45)/Buchsi/Oenz (1-54)/Bern (4-51)/ Bern (7-56)/Buchholterberg-Wechseldorn (8-50)		Neudorf (LU): Vollbrand und Einsturzgefahr .....	4-20
<b>Freiburg:</b> Châtillon (6-54)		Feuerwehr Rheurdt (D): Bis zum Hals im Schlamm .....	4-27
<b>Glarus:</b> Glarus (7-58)		Brand eines Schweinestalls in Herdern (TG): Ein verzerrtes Bild.....	5-4
<b>Graubünden:</b> (4-49)/Bonaduz/Rhätzens (10-55)		Leuk (VS): Wenn der Notarzt nach einer Säge verlangt ... ..	5-11
<b>Luzern:</b> Luzern (3-70)		Oeschenbach (BE): Glück im Unglück .....	5-16
<b>Sankt Gallen:</b> Wattwil/Lichtensteig (1-52)/Toggenburg (5-50)/ Steinach (9-50)/Kirchberg-Lütisburg (10-58)		Stuttgart (D): Wo ist das Feuer?.....	5-20
<b>Solothurn:</b> Dornach (1-50)		Willisau (LU): Fasnächtler retten Tiere aus brennendem Stall ....	6-6
<b>Tessin:</b> Mendrisiotto, Lugano und Biasca (8-48)		Vollbrand des Berggasthauses Fronalpstock in Mollis (GL): Eine Herausforderung aus Schnee, Eis, einem Baugerüst und einer Gaszuleitung.....	6-10
<b>Thurgau:</b> Weinfelden (2-56)/Matzingen (4-53)/ Lengwil (11-50)/Weinfelden (12-88)		Unterägeri (ZG): Brand in Dachwohnung .....	6-14
<b>Wallis:</b> Leuk (4-47)		Verkehrsunfall auf der Autobahn A1 nach Matzingen (TG) unter dem Regime von SARS-CoV-2: Im Einsatz das eigene Schutzkonzept nicht vergessen.....	6-16
<b>Zug:</b> Hünenberg (4-45)		Sempach (LU): Übergriffsgefahr abgewendet.....	6-20
<b>Zürich:</b> Uster (2-58)/Dübendorf – Wangen-Brütisellen (4-44)		Eriswil (BE): Abgelegene Lage und schwierige Wasser- versorgung.....	6-23
<b>Österreich:</b> Tulln (2-61)		Wangen bei Olten (SO): Kühe aus Schwemmkanal gerettet ...	6-26
<b>Aus den Verbänden und Institutionen</b>		Brand einer Dachdeckerfirma in Appenzell (AI): Heiss, heiss, einfach heiss .....	7-4
Diplomfeier für neue Kommandanten. Viel Verantwortung .....	5-52	Verkehrsunfall in Küssnacht am Rigi (SZ) mit Verdacht auf SARS- CoV-2: Dem Ereignis und der Zeit einen Schritt voraus.....	7-11
Generalversammlung Feuerwehr-Verband des Bezirks Hinwil. Grossbrand war auch finanziell eine grosse Sache .....	6-56	Oberkirch (LU): Brand in Garagenbox rechtzeitig eingedämmt....	7-14
28. Fachtagung der Vereinigung für Gefahrgut- und Brand- schutzforschung (VGBF) in Salzburg. Brände in Tunneln und alternative Antriebe .....	6-57	Bözberg (AG): Rechtzeitig genügend Mittel aufbieten .....	7-20
Saignelégier (JU): kantonaler Weiterbildungskurs. Weiter- bildung für die Feuerwehrinstruktoren.....	8-52	Günsberg (SO): «Man lernt nur durch Erfahrung» .....	7-24
Kreisfeuerwehrinspektor Bern-Stadt. Hans-Peter Scholl im vorzeitigen Ruhestand .....	8-54	Zermatt (VS): Allen Gegebenheiten zum Trotz .....	7-26
Bündner Feuerwehrverband. Bündner freuen sich über neuen Vize des SFV.....	10-54	Willisau (LU): Brand im historischen Städtli .....	7-28
Einsatzführungskurse im OFA. Gute Zusammenarbeit als Schlüssel zum Erfolg .....	11-51	(Deutschland): Wenn der Brand festsetzt.....	7-31
Aargauische Gebäudeversicherung (AGV). Erster Ausbildungs- kurs seit Beginn der COVID-19-Krise .....	11-52	Adelboden (BE): Feuer im «Hörä» .....	8-4
Ostschweizer Kaderschmiede.....	12-86	Horw (LU): Wohnungsbrand mit tragischem Ausgang .....	8-10
<b>Einsatz</b>		Kehrsatz (BE): Feuertaufe für die neue Feuerwehrorganisation ....	8-14
Brand Schiffswerft in Lachen (SZ): Dichter, beissender Rauch wabert bis ins Dorf hinein .....	1-4	Ölwehreinsatz nach Verkehrsunfall in Seewis (GR): Der Regen macht einen Strich durch die Rechnung.....	8-18
Waldbrand ob Beatenberg (BE): Überlegt und gut vorbereitet in den Einsatz.....	1-12	Vollbrand im Weiler Unterer Wolfsberg in Bauma (ZH): Feuer und Sturm «Sabine» zerstören einen Weiler .....	9-4
		Zürcher Berufsfeuerwehr auf Trab: E-Bikes: Wenn der Akku brennt .....	9-10
		Brennende Wohnmobile in Baar (ZG): Viel Rauch, viel Energie....	9-16
		Spiez (BE): Lokales Kulturgut zerstört .....	9-20
		Littau (LU): Dachstockbrand .....	10-6
		Zofingen (AG): Aus einer Mücke ein Grossereignis gemacht.....	10-14
		Cham (ZG): 50 Personen wegen brennender Fassade evakuiert .....	10-20
		Hallenbrand an der Erstfelder Brämenhofstrasse (UR): Kurz, aber heftig brennt eine Industriehalle.....	10-26
		Naters (VS): Alarm Rot: Feuer im Dach .....	11-4

Eine Personenrettung im Gewässer bei Henau (SG) entpuppt sich als Totenbergung. Die Feuerwehr hilft auch im Wasser ....	11–8
Triengen (LU): Scheune im Vollbrand .....	11–12
Gunten (BE): Von Grün auf Alarmstufe Rot .....	11–18
Saint-Prex (VD): Hohe Brandlast bei Feuer in einem Holzgebäude. Brand eines kommunalen Gebäudes in Saint-Prex.....	11–22
Netstal (GL): «Das Schwert brennt» .....	12–4
Unwetter im Kanton Luzern: 27 Feuerwehren mit 800 AdF im Einsatz.....	12–8
Fisibach (AG): Einsatz mit 50% Frauenanteil.....	12–13
Beinwil (Freiamt) AG: Scheune vor Zerstörung bewahrt .....	12–14
Eine Speicherbatterie brennt in einem Einfamilienhaus in Au (AG): Keine Einzelaufführung, sondern eine Teamleistung .....	12–19
Alp Seeberg (BE): Materialschlacht auf 1800 m ü. M.....	12–25
Einsatz auf dem Areal der ehemaligen Spinnerei Blumer in Feinsten-Teufen (ZH): Nur ein Versuch, die Leiter richtig zu stellen.....	1–30
Im Hafengelände von Beirut ereignete sich die gewaltige Explosion. Megakatastrophe .....	12–34

## Feuerwehr und Justiz

Wer haftet? Ein Brand, mehrere Verantwortliche.....	1–32
---	------

## Frauen in der Feuerwehr

Bianca Ballmann. Gegen die Klischees .....	9–22
Früher und heute. Von null auf zehn .....	9–25
Kurzporträts. Sieben Frauen, sieben Ansichten .....	11–36

## In eigener Sache

Führungswechsel bei der 118 swissfire.ch: von Walter. zu Isabelle und Marco.....	1–28
--	------

## Inhalt

1/20 150 prägende Jahre .....	1–3
2/20 Ich bin Feuerwehr – nicht Notfalldienst.....	2–3
3/20 Die Swisscom macht mich sauer.....	3–3
4/20 «Eigene Sicherheit geht vor!».....	4–3
5/20 Nicht nachlassen – nicht nachlässig werden!.....	5–3
6/20 Normalität täte uns allen gut.....	6–3
7/20 Wie geht es nun weiter? .....	7–3
8/20 Die AdF stellen sich der Herausforderung.....	8–3
9/20 Bleib, wie du bist – doch verändere dich dabei.....	9–3
10/20 Schicksalsjahre in Mitholz .....	10–3
11/20 Zurück auf Feld 3 oder 2 oder ... ..	11–3
12/20 Passen Sie gut auf sich auf! .....	12–3

## Jugendfeuerwehren

Jugendfeuerwehren beider Basel. 10-Jahr-Jubiläum .....	1–57
Weiterbildung für Leiter/innen der St. Galler Jugendfeuerwehren. Ein Topf voller Ideen .....	10–59
Kantonaler Jugendfeuerwehrlertag in Schwyz. Mobbing, Festungen und Rahmschnitzel .....	11–54

## Menschen und Geschichten

Reflexionen eines Kommandanten, der einen Brandstifter in den eigenen Reihen hatte. «Ich höre heute etwas genauer hin» .....	8–34
--	------

## Organisation

Eidgenössisches Schwing- und Älplerfest 2019 (ESAF). Grosseinsatz ohne Einsatz.....	1–34
Pumpiers Plav. Lavurer in quatter linguas (Arbeiten in vier Sprachen).....	1–40
Agno (TI). Nebenjob: Feuerwehrmann .....	2–32
Feuerwehr Region Bern. Neues Feuerwehrmodell .....	2–35
Liestal (BL): Vom Stützpunkt zur Regionalfeuerwehr. Neuer Zweckverband und Teilprofessionalisierung.....	2–37

Feuerwehr Poschiavo (GR). Schlagkräftig auf Strasse und Schiene .....	2–40
Bern: Schutz und Rettung Bern seit 1. Januar 2020 operativ ..	3–54
Feuerwehr Val Müstair: Im Osten geht die Sonne auf.....	3–56
Kandersteg (BE): Wenn der Berg ruft ... ..	6–46
Feuerwehr Sense Nord: Zusammenschluss von acht Feuerwehren .....	7–36
Gemeinde Belp und Region: Warteraum der Rettungskräfte ist ein Erfolg .....	7–38
Schwarz-Weiss-Konzept in Feuerwehrinfrastrukturen am Beispiel der Feuerwehr Region Murten. Wirksame Schwarz-Weiss-Trennung beginnt bei der Planung.....	9–42
Stützpunktfeuerwehr Pfäffikon. Motivation als Erfolgsfaktor .....	10–49
Feuerwehr Olten: Zwischen den Metropolen.....	11–32
Beispiel einer Beschaffung: Schlauchverlege- und Pionierfahrzeug für Feuerwehr Rüeggisberg. Beratung bei einem komplexen Verfahren .....	12–58
Übersicht über die Organisation der Feuerwehren in ausgesuchten Ländern Europas. Die Exoten sind: Wir! .....	12–63
Fürstentum Liechtenstein.....	12–64
Österreich.....	12–66
Deutschland .....	12–68

## Technik

«Zeitwende im Fahrzeugbau»: erster Teil einer Artikelserie. Pferd, Verbrennungsmotor und jetzt E-Maschine .....	2–44
«Grundlagen zu Ereignissen mit alternativen Antrieben»: zweiter Teil einer Artikelserie. Feuer – Wasser – Unfall .....	7–39
Wasser: geflutetes Elektrofahrzeug nach Wasserrohrbruch ....	7–42
Unfall: ein ganz normaler Einsatz? Fast. ....	7–43
Photovoltaik an Hochhäusern. Hoch hinaus .....	8–40
Neue Erkenntnisse zu Elektrofahrzeugbränden in Tiefgaragen und Parkhäusern. Zusätzliche giftige Stoffe verändern die Gefahrenlage .....	12–50

## Unser Titelbild

Nach Vorgabe der internationalen Zivilluftfahrtorganisation wurden die Funktionsweise und die Zusammenarbeit von rund 400 Einsatzkräften im und um den Flughafen Zürich geübt und überprüft. ....	1–3
Mit ihrem Einsatz verhindern die beteiligten Feuerwehren ein Inferno mitten in der Altstadt Aarau.....	2–3
Kirchturmbrand in Herzogenbuchsee (BE): Die schwere Zugänglichkeit erschwert die Löscharbeiten und stellt die Einsatzkräfte vor besondere Herausforderungen. ....	3–3
Brand in der Basler Innenstadt: In letzter Minute werden zwei Bewohner über eine Hakenleiter gerettet, denn kurze Zeit später stürzt ein Teil des Dachstuhls zusammen.....	4–3
Zum Jubiläum in die Bundeshauptstadt: Die Delegiertenversammlung des SFV findet dieses Jahr im Nationalratssaal im Bundeshaus statt. ....	5–3
Am 24. Juli 2019 brennen in den beiden Luzerner Gemeinden Triengen und Büron rund sieben Hektaren Stoppel- und Getreidefeld mit schätzungsweise 90 Tonnen Brandlast. ....	6–3
Vollbrand einer Garagenbox in Oberkirch (LU): Der Brand droht auf die darüberliegenden Wohnungen überzugreifen. ....	7–3
Wohnungsbrand mit tragischem Ausgang in Horw (LU): Ein Einsatz endet mit der Retablierung – materiell und mental. ....	8–3
Der Sturm «Sabine» fegte Mitte Februar orkanartig über Westeuropa. Dabei wird der Weiler Unterer Wolfsberg bei Bauma (ZH) ein Raub der Flammen.....	9–3
Dachstockbrand in Littau (LU): Dank offensiver Brandbekämpfung kann der Brand rasch begrenzt und unter Kontrolle gebracht werden.....	10–3
Die Feuerwehr macht auch Wasserrettungen. Im Sommer ist die Feuerwehr Region Uzwil an einer Personenrettung in der Thur beteiligt, die tragischerweise in einer Totenbergung endet. ....	11–3
Ein Virus lässt die Welt erstarren. SARS-CoV-2 prägte das Jahr, schränkte die Gesellschaft ein und veränderte die Arbeit der Feuerwehren massiv.....	12–3

## Unter meinem Helm

Genf: Porträt einer facettenreichen Frau .....	5–48
David Henzmann: Filmemacher, Zivilschützer und Feuerwehrmann.....	8–20

## Vorgehen im Einsatz

Gastbeitrag von «@fire» zur Bekämpfung von Grasbränden und Bränden von Getreide- und Stoppelfeldern. Vegetationsbrände richtig bekämpfen.....	6–38
Unfallanalyse: Brand im Hotel Dischma Davos .....	10–31

---

## Partie française

---

### Actualités

Les sapeurs-pompiers participent à la Conférence nationale de la protection de la population #CPP19: Les sapeurs-pompiers sont-ils prêts à faire face à ces événements? .....	1–66
Incendies en Australie: L'Europe n'est pas à l'abri de telles catastrophes .....	3–74
150e anniversaire de la Fédération suisse des sapeurs- pompiers: Nouveau timbre-poste spécial.....	3–78
Une série de manifestations organisée dans le cadre des tâches de la fédération: Protection contre les dangers naturels .....	3–80
La nouvelle assurance pour sapeurs-pompiers a deux ans: «Annoncez les sinistres!» .....	3–82
Suisse Public 2020: Suisse Public montre comment les communes deviennent plus intelligentes.....	3–88
Anniversaire de la FSSP: cérémonie au lieu de fondation de la fédération: Aarau 2020 pour commémorer Aarau 1870.....	4–60
Les sapeurs-pompiers suisses sous le signe du coronavirus, du SRAS-CoV-2 et du COVID-19: Du chaos à l'organisation.....	4–62
Sapeurs-pompiers de France: un «serious game» grand public: Un jeu en ligne qui peut sauver des vies en vrai.....	4–63
Les sapeurs-pompiers suisses et le virus SARS-CoV-2: Acquérir des connaissances et partager les expériences .....	5–56
Procès-verbal de l'assemblée des délégués de Crans-Montana: version abrégée: «Ensemble nous sommes plus forts!» .....	5–58
AD FSSP/Présentation de Berne: Patrimoine culturel mondial de l'UNESCO.....	5–61
Assemblée des délégués de la FSSP: Dans la capitale fédérale pour l'anniversaire.....	5–63
Le salon Suisse public est reporté: Nouvelles dates: du 8 au 11 juin 2021 .....	5–65
Siège de l'administration de la FSSP, Gümliigen: En mémoire de Sonja Utiger .....	10/70
Sierre (VS): communication promotionnelle: au cœur de l'action .....	10/71
La Fédération suisse de sapeurs-pompiers et le virus SARS-CoV-2: Annulation des cours de la FSSP .....	6–62
AD FSSP 2020: le coronavirus dicte les règles: Vote par écrit en lieu et place de l'assemblée au Palais fédéral.....	6–66
Interne FSSP: Une nouvelle venue à la fédération .....	6–67
L'armée et les services d'urgence. Main dans la main contre l'épidémie .....	8–66
150 ans sous le signe du sauvetage, de l'aide et de la protection .....	9–65
Appel de l'«Association européenne de protection contre les crues». Protection contre les crues – visions d'avenir .....	9–66
Comportement à l'entrée en service. «Moi? Il ne m'arrive jamais rien!» .....	9–68
FSSP: nouveau cours «sauvetages aquatiques» en coopération avec la SSS. Partenariat renforcé par un nouveau cours .....	9–71
Le mythe du pompier pyromane .....	9–74
En mémoire de Sonja Utiger .....	10–70
Sierre (VS): communication promotionnelle. Au cœur de l'action .....	10–71
Mitholz: Le jour où la montagne explosa.....	11–60

Mitholz aujourd'hui: «Nous ne voulons pas d'interventions incontrôlées» .....	11–67
Beyrouth (Liban): Comment de telles explosions ont-elles pu se produire?.....	11–68
Centre d'information pour la prévention des incendies CIPI. Un nouvel élan pour la prévention incendie .....	11–70
Actualités politiques. Via Sicura: où en sommes-nous? .....	11–72
De l'oiseau en cage à l'envoi d'un message sur le portable. Les détecteurs de fumée: un tour d'horizon.....	12–99
Mobilisation des sapeurs-pompiers volontaires. Campagne romande de recrutement unifiée .....	12–108

### Autres perspectives

Fiche d'information de la Conférence suisse des inspecteurs sapeurs-pompiers (CSISP). FAQ directive concernant les accès sapeurs-pompiers .....	1–72
---	------

### Pages de la CSSP

Quality Label CSSP: Cinq remises de certificats! .....	1–88
Quality Label CSSP: Remise de certificats .....	3–83
Fiche d'information de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers (CSSP). Soutirage d'eau d'extinction à partir des hydrants .....	4–65
Statistique des sapeurs-pompiers 2019. Pour la première fois, une proportion de femmes qui dépasse les 10%!.....	5–66
Un nouveau collaborateur! .....	7–82
Genève: réorganisation du SIS de la Ville de Genève. Une nouvelle organisation pour encore plus d'efficacité .....	7–83
Bâle-Campagne veut des sapeurs-pompiers avec une conduite centralisée et trois régions d'interventions .....	7–86
Cours de formation pour instructeurs conduite d'intervention EF 01.20 à Bad Zurzach. Jamais deux sans trois .....	12–121

### Ça se passe chez nous

Walter. passe le témoin à Isabelle et Marco.....	1–71
--	------

### Engagements

Rouen (F): Lubrizol: combat de titan contre un feu hors normes.....	1–60
Incendie d'un chantier naval à Lachen (SZ): Une épaisse fumée irritante jusque dans le village.....	2–66
Sauvetage d'un grand animal sur l'Alp Hohgant (BE): Hauteur, profondeur et grand animal .....	2–73
Incendie de forêt sur les hauts de Beatenberg (BE): Bien réfléchir et préparer soigneusement.....	4–56
Chute d'un petit avion à Arosa (GR): Deux chutes de petits avions en deux ans.....	6–64
Herzogenbuchsee (BE): Incendie de clocher.....	7–66
Petit-Bâle (BS): Sauvetage de dernière minute .....	7–72
Monthey (VS): Important feu de toiture.....	8–58
Loèche (VS): Une scie pour le médecin d'urgence! .....	8–62
Saint-Prex (VD): Forte charge thermique dégagée par un bâtiment en bois. Incendie d'un bâtiment communal à Saint-Prex .....	9–54
Saignelégier (JU): Intervention chimique. Plus de peur que de mal .....	9–58
Suchet/col de l'Aiguillon (VD): Intervention particulière du SDIS Sainte-Croix/Pied-de-la-Côte. Pollution aux hydrocarbures en région de montagne .....	10–64
Genève: Quand la COVID perturbe une évacuation technique....	11–58
Champagne (VD): Pollution d'une rivière à Champagne .....	12–92

### Fédérations, associations, institutions

Châtillon (FR): Nouveaux véhicules d'intervention fribourgeois. Quatre nouvelles échelles automobiles .....	1–82
Saignelégier(JU): Journées cantonales des instructeurs .....	4–74
Vaud: Le projet EAVENIR dans sa phase de réalisation .....	5–73
Neuchâtel: Pandémie de coronavirus. Une période particulière pour les sapeurs-pompiers.....	8–84

Grisons: Les Grisons se réjouissent de la nomination du nouveau vice-président de la FSSP.....	10-85	Feu de combles à Littau (LU): Grâce à une stratégie offensive, le feu peut être rapidement sous contrôle puis maîtrisé .....	10-61
Vaud: Le grand nord et l'ouest vaudois unissent leurs forces. Partager et échanger pour mieux former.....	12-124	Les pompiers réalisent également des sauvetages en milieu aquatique. Cet été, les sapeurs-pompiers de la région d'Uzwil ont effectué une opération de sauvetage dans la Thur, qui s'est malheureusement terminée par une récupération de corps.....	11-57
Valais: Collombey-Muraz. Concours régional de protection respiratoire.....	12-126	Un virus est en train de paralyser le monde. SARS-CoV2 a marqué l'année de son empreinte, a limité les activités sociales et a changé de façon importante le travail des sapeurs-pompiers .....	12-91
<b>Instruction</b>		<b>Nouvelles des corps</b>	
Genève: Exercice en collaboration transfrontalière. Confine Tre, engagement binational réussi.....	1-68	<b>Berne:</b> Péry (1-78)/Plagne (1-80)	
Centre de formation de La Rama (VD): Séminaire de la FSSP Séminaire FSSP «Intervention» 2019 .....	1-73	<b>Jura:</b> Saingnégier (3-98)/Delémont (11-84)	
Porrentruy (JU) et Martigny (VS): Groupes Rescue 3 prêts à l'intervention: quand il faut se jeter à l'eau ... ..	6-69	<b>Vaud:</b> L'isle (4-72)/Yvonand (6-80)/Aigle (9-81)/Fleurier (11-86)	
Remaniement de la formation et de la gouvernance: Radio-protection latine réorganisée.....	6-72	<b>Organisation</b>	
Aide-mémoire «Didactique et méthodologie»: L'«altitude de vol» comme pièce du puzzle méthodologique. Exploiter avec légèreté et élégance les altitudes de vol .....	8-76	Vevey (VD): Fête des Vignerons: Allier sécurité et esprit de la fête.....	2-77
Nouvel aide-mémoire «Technique de sécurisation et de sauvetage». «La sécurité antichute, désormais incontournable» .....	8-78	Rotterdam (NL): Réunion de la Commission Hazmat du CTIF.....	2-80
Nouvel aide-mémoire «Sauvetage de personnes lors d'accidents (secours routier)». Par des intervenants, pour des intervenants.....	8-80	Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres 2019 (ESAF). Un grand engagement sans interventions .....	2-82
Cours FSSP «Tests d'appareils électriques». Tests d'appareils électriques .....	8-82	Sapeurs-pompiers d'ici et d'ailleurs: Les sapeurs-pompiers de Taïwan .....	3-85
Aide-mémoire «Didactique et méthodologie»: un «climat de travail agréable» comme pièce du puzzle méthodologique. Avec cœur et humour.....	9-76	Neuchâtel: Quand il s'agit de prendre des mesures .....	4-68
Delémont (JU): Formation continue cantonale. Formation sur les véhicules à carburants alternatifs.....	11-74	Sapeurs-pompiers de la région de Berne: Nouveau modèle pour les sapeurs-pompiers.....	4-70
Aide-mémoire «Didactique et méthodologie»: «les points à contrôler» comme pièce du puzzle méthodologique. Qui peut en faire le plus? .....	12-120	Kandersteg (BE): La montagne gronde ... ..	8-68
<b>Les femmes chez les sapeurs-pompiers</b>		Secours à personnes: Les spécialistes en intervention aquatiques (SIA).....	10-83
Bianca Ballmann. A l'encontre des stéréotypes.....	9-60	Exemple d'acquisition: Véhicule avec dévidoir et matériel pionnier pour le CSP de Rüeggisberg. Conseils pour une procédure complexe .....	12-110
Passé et présent. De zéro à dix .....	9-63	Aperçu de l'organisation des sapeurs-pompiers dans quelques autres pays européens. L'exception, c'est nous! .....	12-113
Portraits succincts. Sept femmes, sept avis .....	11-76	France .....	12-114
<b>Notre photo de couverture</b>		Le Grand-Duché de Luxembourg .....	12-116
Conformément aux prescriptions de l'organisation de l'aviation civile internationale, le fonctionnement et la coopération d'environ 400 membres des forces d'intervention ont été entraînés et vérifiés à l'intérieur et autour de l'aéroport de Zurich.....	1-59	<b>Sommaire</b>	
Grâce à leur engagement, les sapeurs-pompiers ont évité que la vieille ville d'Aarau ne se transforme en un enfer de flammes .....	2-65	1/20 150 ans qui marquent!.....	1-58
Incendie d'un clocher à Herzogenbuchsee (BE): Les difficultés d'accès rendent la lutte contre le feu difficile et posent un défi particulier aux forces d'intervention .....	3-73	2/20 Un sapeur-pompier, pas un service d'urgence.....	2-65
Incendie dans le centre-ville de Bâle: Deux occupants du bâtiment ont été sauvés in extremis grâce à une échelle à crochets. En effet, peu de temps après, une partie du toit s'effondrait.....	4-55	3/20 Swisscom me rend gringue.....	3-72
Dans la capitale fédérale à l'occasion du jubilé: Cette année, l'AD de la FSSP aura lieu dans la salle du Conseil national du Palais fédéral.....	5-55	4/20 «La sécurité personnelle prime!» .....	4-54
Le 24 juillet 2019, environ 7 hectares de champs de chaume et de céréales, avec une charge thermique estimée à 90 tonnes, ont brûlé dans les deux communes lucernoises de Triengen et Büron .....	6-61	5/20 Ne nous relâchons pas! Ne cédon pas à la négligence!	5-54
Inflammation totale d'un box de garage à Oberkirch (LU): L'incendie menace de se propager aux appartements situés au-dessus.....	7-65	6/20 La normalité nous ferait du bien.....	6-61
Incendie d'habitation avec une issue tragique à Horw (LU): L'intervention mission se terminera avec un rétablissement aussi bien matériel que mental .....	8-57	7/20 Et maintenant? .....	7-65
A la mi-février, la tempête «Sabine» balaie l'Europe occidentale comme un ouragan. Le hameau de Unterer Wolfsberg près de Bauma (ZH) est alors détruit par les flammes.....	9-53	8/20 Les sapeur-pompiers font face.....	8-57
		9/20 Reste comme tu es – mais change quand même.....	9-53
		10/20 Mitholz, un village à la destinée «à part» .....	10-60
		11/20 Retour à la case 3, ou 2, ou ...?.....	11/56
		12/20 Prenez bien soin de vous .....	12-91
		<b>Technique</b>	
		Equipement d'antan. On n'arrête pas le progrès! .....	6-78
		«La construction de véhicule à un tournant» – 1er article. D'abord le cheval, ensuite le moteur à combustion, et maintenant le moteur électrique .....	7-78
		Installations de balayage des fumées: Un avantage décisif pour les sapeur-pompiers. Le balayage des fumées .....	9-78
		Secours routier: La base de données Rescue Sheets est disponible.....	10/73
		«Événements impliquant des véhicules à propulsion alternative: bases» – Deuxième article d'une série. Feu – Eau – Accident .....	10-75
		Feu: Incendie d'un véhicule électrique suite à un accident de peu de gravité.....	10-77
		Eau: Véhicule électrique inondé suite à une rupture de canalisation .....	10-78
		Accident: Une intervention comme les autres? Presque ... ..	10-79

## Parte italiana

### Attualità

150 anni della Federazione svizzera dei pompieri: Nuovo francobollo speciale .....	3-100
Premio della milizia Swiss Re: Premio della milizia e Anno del lavoro di milizia .....	3-102
La nuova assicurazione per pompieri ha due anni: «Annunciate i sinistri!» .....	3-107
Anniversario della FSP: cerimonia nel luogo della fondazione della Federazione. Aarau 2020 per commemorare Aarau 18709 .....	4-76
I pompieri svizzeri sotto il segno del SARS-CoV-2. Raccogliere conoscenze, condividere esperienze .....	5-79
Riassunto del processo verbale dell'AD di Crans-Montana. «Insieme siamo più forti» .....	5-81
AD FSP / Presentazione locale. Patrimonio culturale mondiale dell'UNESCO .....	5-84
AD della FSP Nella capitale federale per il giubileo della FSP ....	5-86
FSP Un volto nuovo alla FSP .....	6-84
AD 2020 della FSP: il corona detta le regole. Una votazione per corrispondenza al posto dell'AD nel Palazzo federale .....	6-85
L'esercito e le organizzazioni a luci blu. Mano nella mano contro l'epidemia .....	8-92
Nuovo promemoria «Salvataggio di persone in caso di incidenti (soccorso stradale)». Dalla pratica per la pratica .....	9-90
Comportamenti corretti e scorretti durante l'entrata in servizio o le missioni. «A me non succederà .....	9-92
150 anni di soccorso, aiuto e protezione. Moneta commemorativa della FSP è disponibile .....	9-95
Sede amministrativa della FSP, Gümliigen. Omaggio a Sonja Utiger .....	10-88
Testimonianza di un comandante che ha avuto un piromane tra i suoi ranghi. «Adesso sto ancora più attento» .....	10-90
Mitholz. Quando la montagna esplose .....	11-88
Mitholz oggi. «Non vogliamo più interventi incontrollati» .....	11-95
Il mito del pompiere piromane .....	11-97
Notizie dal mondo della politica. Via Sicura: a che punto siamo? .....	11-99
Dall'uccello nella gabbia al massaggio sullo smartphone. Rilevatori di fumo – allora e adesso .....	12-137

### Federazioni, associazioni, istituzioni

Saignelégier (JU): giornate cantonali degli istruttori. Gli istruttori giurassiani si perfezionano .....	7-103
Grigioni: I Grigioni si rallegrano della nomina del nuovo vicepresidente della FSP .....	10-95

### Indice

1/20 150 anni che contano! .....	1-59
2/20 Siamo pompieri e non solo un servizio di soccorso ....	2-93
3/20 Swisscom mi esapera .....	3-73
4/20 «La sicurezza prima di tutto» .....	4-55
5/20 Non mollare –non lasciarsi andare! .....	5-55
6/20 La normalità farebbe bene a tutti noi .....	6-83
7/20 E adesso? .....	7-89
8/20 I pompieri assumono .....	8-87
9/20 Resta come sei – ma cambia lo stesso .....	9-83
10/20 Mitholz, un villaggio dal destino particolare .....	10-61
11/20 Ritorno alla casella di partenza 3, o 2, oppure ... ..	11-57
12/20 Prendetevi cura di voi .....	12-129

### Ingaggi

Salvataggio di un grande animale sull'alpe Hohgant (BE). Altezza, profondità e grande animale .....	2-94
Rouen (F): Lubrizol: battaglia titanica contro un incendio straordinario .....	2-98
Herzogenbuchsee (BE): Incendio di un campanile .....	5-74

Un piccolo aereo precipita ad Arosa (GR): Due incidenti di piccoli aerei precipitati negli ultimi due anni .....	7-90
Wangen bei Olten (SO): Mucche salvate da un canale di scolo ....	7-92
Bellinzona (TI): Importante incendio .....	8-88
Caslano (TI): Violento temporale nel Basso Malcantone .....	10-86
Pompieri professionisti di Zurigo: interventi a catena. E-bike: quando le batterie bruciano .....	12-130

### Istruzione

Centro di formazione di La Rama (VD): seminario della FSP Intervento! Esperienze –constatazioni –insegnamenti .....	2-108
Porrentruy (JU) e Martigny (VS): gruppi Rescue 3 pronti all'intervento. Quando bisogna tuffarsi ... ..	7-98
La previsione degli eventi. «Dobbiamo cercare di collocare meglio i defibrillatori» .....	8-100
Formazione di specialisti. Riorganizzazione della formazione e della governance in radioprotezione .....	9-84
FSP: nuovo corso «Salvataggio in acque vive» in collaborazione con la SSS. Un nuovo corso consolida il partenariato .....	9-87
Promemoria «Didattica e metodologia»: l'«altitudine di volo» quale pezzo del mosaico metodologico. Utilizzare con leggerezza ed eleganza le diverse altitudini di volo .....	11-101
Promemoria «Didactique et méthodologie»: un elemento del puzzle metodologico relativo al linguaggio coporale. Qual è il mio impatto? .....	12-154

### La nostra foto di copertina

Conformemente alle prescrizioni dell'organizzazione internazionale dell'a civile, circa 400 membri delle forze d'intervento sono stati allenati e controllati nell'aeroporto di Zurigo e nei suoi dintorni .....	1-59
Grazie al loro impegno, i pompieri hanno impedito che la città vecchia di Aarau si trasformasse in un inferno di fiamme .....	2-93
Incendio di un campanile a Herzogenbuchsee (BE): le difficoltà d'accesso rendono difficile la lotta contro il fuoco e confrontano le forze d'intervento a una sfida particolare .....	3-73
Incendio nel centro-città di Basilea: due occupanti dell'edificio sono stati salvati all'ultimo minuto con una scala a gancio. In effetti, poco dopo, una parte del tetto crollava .....	4-55
Nella capitale federale in occasione del giubileo: quest'anno, l'AD della FSP si svolgerà nella sala del Consiglio nazionale del Palazzo federale .....	5-55
Il 24 luglio 2019, circa sette ettari di campi di stoppie e di cereali, con un carico termico stimato a 90 tonnellate, hanno bruciato nei due comuni lucernesi di Triengen e Büron .....	6-83
Infiammazione totale di un garage a Oberkirch (LU): L'incendio minaccia di propagarsi agli appartamenti sovrastanti. ....	7-89
Incendio di abitazione con esito tragico a Horw (LU): l'intervento si concluderà con un ristabilimento sia materiale che mentale .....	8-87
A metà febbraio, la tempesta «Sabine» si abbatte sull'Europa occidentale come un uragano. La frazione di Unterer Wolfsberg vicino a Bauma (ZH) viene distrutta dalle fiamme .....	9-83
Incendio di solaio a Littau (LU): grazie a una strategia offensiva, il fuoco può essere rapidamente sotto controllo e domato. ....	10-61
I pompieri eseguono anche salvataggi in acqua. Quest'estate, i pompieri della regione di Uzwil hanno effettuato un'operazione di salvataggio nella Thur, che purtroppo si è conclusa con il recupero di una salma. ....	11-57
Un virus sta paralizzando il mondo. Sars CoV-2 ha caratterizzato quest'anno, ha limitato le attività sociali e ha cambiato in modo significativo il lavoro dei pompieri .....	12-129

### Notizie dai corpi pompieri

**Ticino:** Ticino (8-102)

### Organizzazione

Pumpiers Plaiv. Lavurer in quater linguas (lavorare in quattro lingue) .....	2-104
Pompieri Regione Berna. Nuovo modello di pompieri .....	3-110

Festa federale di lotta svizzera e giochi alpestri 2019. Un ingaggio maggiore ma senza interventi.....	4-78
Kandersteg (BE): La montagna minaccia ...	8-94
Neuchâtel: Quando bisogna prendere delle misure.....	8-98
Esempio di acquisto di un veicolo pioniere e per la stesura di condotte per il CP Rüeeggisberg. La consulenza in una procedura complessa .....	12-146
Panoramica dell'organizzazione dei pompieri in alcuni paesi europei. Quelli esotici siamo noi!.....	12-149
Italia .....	12-150

### **Pagina della Coordinazione Svizzera dei Pompieri (CSP)**

Foglio informativo della Coordinazione svizzera dei pompieri (CSP). Approvvigionamento di acqua di spegnimento dagli idranti .....	4-84
Un nuovo collaboratore! .....	7-101

### **Pompieri e giustizia**

Pompieri e circolazione stradale. Targa bianca o targa blu ... non si tratta di una questione estetica .....	3-108
Pompieri e diritto. Un incendio, più responsabili.....	4-86

### **Succede da noi**

Cambiamento alla direzione della rivista 118 swissfire.ch. Da Walter. a Isabelle e Marco .....	1-84
--	------

### **Sotto il mio casco**

Ginevra: Ritratto di una donna dalle molteplici sfaccettature.....	12-152
--	--------

### **Tecnica**

«La costruzione dei veicoli a una svolta» – 1° articolo. Prima il cavallo, poi il motore a combustione interna e adesso il motore elettrico.....	7-94
--	------